

<<新理念英语口语教程>>

图书基本信息

书名：<<新理念英语口语教程>>

13位ISBN编号：9787307073128

10位ISBN编号：7307073129

出版时间：1970-1

出版时间：武汉大学出版社

作者：黄敏，贾莉娜 著

页数：215

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新理念英语口译教程>>

前言

教材应该反映编写者的教学理念，正因为有不同的教学理念，才有了百家争鸣、百花齐放的不同教材。

任课教师在选择一本教材的时候，也需要视教材的编写内容是否符合自己的教学理念而定。

一本好的口译教材也应该能够反映编者的口译教学理念。

对于方兴未艾的口译教学，存在不同的教学思想和教学理念实属正常。

归纳起来，口译教学理念的分歧主要表现在以下几个方面： 分歧之一：口译能力是教出来的还是练出来的？

口译届流行着一个说法：“口译与其说是教出来的，不如说是练出来的”。

口译实践者更是质疑口译教学的作用，普遍认为口译员是在实践中逐渐成长的，学校的口译教学培养出来的学生还远远不能胜任实际的口译工作。

这些说法都很有道理，因为口译学习者的口译技能必须通过大量的练习才能熟练掌握，获得提高。

但是，更多的口译教师认为我们仍然不能忽视口译教学的重要性。

在实践中掌握口译技能固然有效，但问题是实践的机会并不容易获得，试想哪个单位会给一个从未学习过口译的人以实践机会呢？

此外，口译学习者的练习如果没有正确的引导，就很可能事倍功半，效率极低，甚至养成错误的习惯，更有可能因为得不到指导而进步缓慢，从而主动放弃练习。

我们认为：在口译学习者的每一个进步中，口译教师都应该起到很重要的引导作用。

口译教师应当向口译学习者讲解应该学习什么、为什么要学习这个、怎样学习、学习过程中的主要困难及其解决办法，督促口译学习者的练习并通过点评给予指导，等等。

总的来说，口译学习者的口译技能应当是在教师的正确引导下，通过大量的练习和实践得以形成、巩固和完善的。

分歧之二：如果认同口译教学的必要性和重要性，那么口译教学应该是以语言为主还是以技巧为主？

很多口译教师认为，口译是一种高级语言运用能力，语言技能在口译中起着最关键的作用，口译中的任何困难或者失败都是由于外语知识及其运用能力不够而引起的，比如词汇量不足、对外语的语音识别能力不强、语法知识欠缺、发音不标准、表达不流畅等。

因此，口译教学的中心任务就是要提高学生的外语语言能力。

<<新理念英语口语教程>>

内容概要

《新理念英语口语教程》充分尊重口译的特点以及口译技能形成的规律。

以编者首倡的“以技巧为中心的过程式口译教学模式”为指导。

旨在通过对“理解—记忆—转述”这个口译过程中重要技能技巧的系统训练。

帮助学习者掌握口译技能，基本胜任交替传译。

本教材具有以下特点：1) 口译技能被细化为单项技巧，各个击破，易于操作；每课练习都与该技巧相关，便于该技巧的形成和巩固。

2) 技巧的排列按照口译技能的形成过程和学习者的认知过程为顺序，后面的技巧以前面的技巧为基础，先易后难，循序渐进。

3) 技巧的理论讲解简明扼要，明确指出该技巧的重要性、学习目标、学习方法、主要困难以及解决办法，部分技巧练习附有指导，在提供大量练习的同时，突出了教师的引导作用。

4) 在技巧教学的同时，《新理念英语口语教程》练习中也提供了词汇和表达，以便于学习者在口译学习的同时进一步提高自己的语言知识。

5) 录音材料体现了现场性和真实性，。

录音时邀请了不同口音的非标准英语使用者，并尽量模仿现场发言者的口吻。

<<新理念英语口语教程>>

书籍目录

第一课 口译理解1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第二课 口译记忆1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第三课 公众陈述1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第四课 数字传译(1) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第五课 数字传译(2) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第六课 数字传译(3) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第七课 口译笔记(1) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第八课 口译笔记(2) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第九课 口译笔记(3) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十课 口译笔记(4) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十一课 口译笔记(5) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十二课 视译(1) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十三课 视译(2) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十四课 译前准备(1) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十五课 译前准备(2) 1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津第十六课 困境应对策略1.学习目标2.学习重点3.技巧练习4.指点迷津录音文字材料

章节摘录

4.指点迷津 1) 虽然学习者知道在翻译时,要做到语气坚定、吐字清晰,但是一旦碰到不太确定的地方时,就马上出现声音变小、语速放缓甚至停顿的现象,而且使用大量的“嗯”、“啊”等语气词。

建议练习时用上录音设备,练习后自己听一下,看是否存在这些问题。

要尽量避免过多地使用语气词,可以用“that is to say,我想说的是……”等插入语帮助减少停顿的时间,停顿太久会让现场气氛凝固。

在运用那些插入语的同时要积极想办法用解释、推理等方式应对困境。

还有的学习者平时训练时就喜欢使用自己的口头语,如果自己没有意识到,也可以通过录音的方式发现这一问题,并及时改进。

2) 有的学习者说外语时,追求语速,但是在口译时,我们最主要的任务是让听者充分地理解译员传达的信息,因此在训练时,要注意断句、把握节奏。

还有的学习者习惯用升调,但是在一个陈述句结尾处必须用降调,尤其是结束语一般用降调。

这一点也要提请注意。

3) 学习者因为缺乏公众陈述的经验,因此不太注重仪态。

建议教师多给他们提供上台演练的机会,指出需要注意的方面,如不要弓腰驼背,也不要太僵硬;避免晃动身体;出错时不要笑场或出现明显的面部表情。

4) 在发言者条理不够清晰,逻辑不够严密的情况下,学习者可能会亦步亦趋。

应该根据自己的分析,整理出清晰的条理和逻辑,传达给听者。

<<新理念英语口语教程>>

编辑推荐

灵活掌握口译技能技巧 把握英汉习惯平衡原则 模拟真实现场录音效果 培养自如应对
的口译能力 内容新颖 全面实用 传达技能 译霸天下 说巧译妙 一举突破 不怕困难 勇往
直前

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>